

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

20 MEI 1954.

WETSVOORSTEL

strekkende tot opheffing van de verplichte bijdragen inzake gezinsvergoedingen voor de niet-loontrekkenden van méér dan 65 jaar oud, en tot verhoging van het bedrag der wezentoelagen in de sector van de niet-loontrekkenden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Tijdens de debatten in het Parlement over het pensioenontwerp voor de zelfstandige arbeiders heeft de heer G. Van den Daele, de toenmalige Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, aangekondigd dat vrijstelling van bijdrageplicht zou verleend worden, in de sector van de kinderbijslagen voor niet-loontrekkenden, aan al de personen van meer dan 65 jaar oud.

De regeringswisseling heeft de uitvoering van deze maatregel verhinderd.

Onderhavig voorstel heeft voor doel die maatregel door te voeren.

De personen van méér dan 65 jaren die nog een beroepsactiviteit uitoefenen hebben veelal een zeer verminderde activiteit en voor velen onder hen vallen de bijdragen bijgevolg zwaar.

Door het voortzetten van hun activiteit verzaken zij, tijdelijk, aan de aanspraken op pensioen welke zij zouden kunnen doen gelden indien zij hun beroepsactiviteit zouden stopzetten. De gemeenschap is bijgevolg gebaat bij de voortzetting van die beroepsactiviteit. Het lijkt dan ook aangewezen deze beroepsactiviteit na het bereiken van de 65-jarige leeftijd niet meer te belasten met verplichte bijdragen.

Wat het gedeelte van de pensioenbijdrage — te innen door de onderlinge kassen van gezinsvergoedingen — betreft is reeds voorzien (art. 4 van de wet van 11 Maart 1954) dat dit niet verschuldigd is door de personen ouder dan 65 jaar.

De hier voorgestelde maatregel is, op het stuk van de gezinsvergoedingen, bijgevolg de aanvulling van hetgene reeds wettelijk geregeld is voor de pensioenbijdrage te innen door de onderlinge kassen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

20 MAI 1954.

PROPOSITION DE LOI

portant exonération des cotisations obligatoires, en matière d'allocations familiales, en faveur des non-salariés de plus de 65 ans et augmentant le montant des allocations d'orphelin dans le secteur des non-salariés.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours des débats parlementaires sur le projet de loi concernant la pension des travailleurs indépendants, M. G. Van den Daele, Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale à l'époque, a déclaré que toutes les personnes âgées de plus de 65 ans seraient exonérées du paiement de la cotisation en matière d'allocations familiales en faveur des non-salariés.

Le changement de gouvernement a empêché la réalisation de cette mesure.

La présente proposition a pour objet de la faire aboutir.

Les personnes âgées de plus de 65 ans exerçant encore une activité professionnelle n'ont généralement qu'une activité très réduite, et les cotisations constituent pour beaucoup d'entre elles une lourde charge.

Or, en poursuivant leur activité, elles renoncent provisoirement au droit à la pension, qu'elles pourraient faire valoir si elles cessaient toute activité professionnelle. La communauté profite donc de la continuation de cette activité. Par conséquent, il semble logique de ne plus grever, par des cotisations obligatoires, l'activité professionnelle se prolongeant au delà de la 65^{me} année.

En ce qui concerne la part de la cotisation en vue de la pension, perçue par les caisses mutuelles d'allocations familiales, il est déjà prévu (art. 4 de la loi du 11 mars 1954), qu'elle n'est pas due par les personnes âgées de plus de 65 ans.

La présente proposition complète donc, en matière d'allocations familiales, les dispositions légales en vigueur en ce qui concerne les cotisations en vue de la pension, perçues par les caisses mutuelles.

Het tweede deel van ons wetsvoorstel strekt er toe de wezentoelagen voor de kinderen van de niet-loontrekkenden op te voeren tot hetzelfde bedrag als de wezentoelagen voor de loontrekkenden.

De reserves in de sector van de niet-loontrekkenden zijn van dien aard dat deze verhoging van de wezentoelagen kan doorgevoerd worden zonder verhoging van de bijdragen.

Na de volledige gelijkheid inzake geboortetoelagen — gerealiseerd onder de homogene C.V.P.-regering — zou de gelijkheid inzake de wezentoelagen een nieuwe belangrijke stap zijn op de weg naar de volledige sociale gelijkheid.

Het lijkt ons billijk dat de beschikbare geldmiddelen in eerste instantie worden aangewend voor de lotsverbetering van de weeskinderen.

De wezenvergoedingen voor de niet-loontrekkenden werden ingevoerd onder de voorgaande regering. Het koninklijk besluit van 3 April 1952 stelde hun bedrag vast op basis van het tarief van de gewone gezinsvergoedingen voor de loontrekkenden.

De vergelijking van de wezenvergoedingen in beide sectoren vertoont thans volgend beeld :

	niet-loontrekkenden		loontrekkenden	
	—		—	
eerste kind ... fr.	315	per maand	fr. 1.015	per maand
tweede kind ...	315	»	1.015	»
derde kind ...	430	»	1.040	»
vierde kind ...	525	»	1.040	»
vijfde en ieder van de volgende kinderen ...	695	»	1.040	»

Ons voorstel strekt ertoe de wezenvergoedingen voor niet-loontrekkende op te voeren tot de bedragen vermeld in de laatste kolom.

Er dient evenwel opgemerkt dat bovenstaande cijfers alleen betrekking hebben ofwel op de wezen die vader én moeder verloren hebben ofwel op de wezen van vader wier moeder-weduwe geen beroepsactiviteit heeft.

Daarnaast blijven heel wat gevallen van wezen van vader, wier overlevende moeder nog een beroepsactiviteit heeft. Hoe klein deze laatste ook is kan de moeder-weduwe in dit geval geen wezenvergoeding genieten.

Verder zijn er de wezen wier moeder alleen overleden is. De vader-weduwnaar kan, in de sector van de niet loontrekkenden geen wezenvergoeding genieten, alhoewel het wegvallen van de huismoeder de kosten van het levensonderhoud voor dit gezin doet stijgen. Al die gevallen zijn nochtans geregeld in de sector van de loontrekkenden.

Ziehier een vergelijking wat deze weeskinderen betreft :

	niet-loontrekkenden (gewoon tarief gezinsvergoedingen)		Loontrek- kenden	
	—		—	
eerste kind ... fr.	150	p. maand	fr. 775	per maand
tweede kind ...	150	»	775	»
derde kind ...	270	»	800	»
vierde kind ...	380	»	800	»
vijfde en ieder van de volgende kinderen	510	»	800	»

Ons voorstel strekt ertoe ook hier een volledige gelijkheid met de loontrekkenden te verwezenlijken.

La seconde partie de notre proposition de loi tend à porter les allocations d'orphelin pour les enfants non-salariés au niveau des allocations prévues en faveur des salariés.

Les réserves constituées dans le secteur des non-salariés sont telles qu'elles permettent de réaliser cette augmentation des allocations d'orphelin sans augmenter les cotisations.

Après l'égalité complète en matière d'allocations de naissance — réalisée sous le gouvernement homogène P. S. C. — l'assimilation en ce qui concerne les allocations d'orphelin constituerait un nouveau progrès vers l'égalité sociale absolue.

Nous estimons équitable de consacrer en premier lieu les fonds disponibles à l'amélioration du sort des orphelins.

Les allocations d'orphelin ont été étendues aux travailleurs non salariés par le gouvernement précédent. L'arrêté royal du 3 avril 1952 a fixé leur montant sur la base du tarif des allocations familiales ordinaires pour travailleurs salariés.

Une comparaison des allocations d'orphelin dans les deux secteurs se présente comme suit :

	Travailleurs non salariés		Travailleurs salariés	
	—		—	
Premier enfant ... fr.	315	par mois	fr. 1.015	par mois
Deuxième enfant ...	315	»	1.015	»
Troisième enfant ...	430	»	1.040	»
Quatrième enfant ...	525	»	1.040	»
Cinquième enfant, et pour chacun des suivants ..	695	»	1.040	»

Notre proposition tend à porter les allocations d'orphelin pour travailleurs non salariés aux taux repris à la dernière colonne.

Il est à remarquer cependant, que les chiffres ci-dessus se rapportent soit aux orphelins de père et de mère, soit aux orphelins de père, dont la mère veuve n'exerce aucune activité professionnelle.

Il reste en outre, de nombreux cas d'orphelins de père, dont la mère survivante exerce encore une activité professionnelle. Quelque restreinte qu'elle soit, celle-ci empêche la mère veuve de bénéficier d'une allocation d'orphelin.

Il y a encore les orphelins de mère. Le père veuf ne peut bénéficier des allocations d'orphelin, bien que la disparition de la mère de famille augmente les frais de subsistance de cette famille. Dans le secteur des salariés, cependant, tous ces cas ont été réglés.

Voici un tableau comparatif en ce qui concerne ces orphelins :

	Travailleurs non salariés (tarif ordinaire allo- cations familiales)		Travailleurs salariés	
	—		—	
Premier enfant ... fr.	150	par mois	fr. 775	par mois
Deuxième enfant ...	150	»	775	»
Troisième enfant ...	270	»	800	»
Quatrième enfant ...	380	»	800	»
Cinquième enfant, et pour chacun des suivants ...	510	»	800	»

Notre proposition tend à réaliser, dans ce cas également, une complète égalité avec les travailleurs salariés.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In de wet van 10 Juni 1937, houdende uitbreiding van de kinderbijslagen tot de werkgevers en niet-loontrekkenden, wordt een artikel 5bis ingelast, luidend als volgt :

Art. 5bis. — De personen, ouder dan 65 jaar, zijn vrijgesteld van het betalen van bijdrage.

Art. 2.

In artikel 93bis van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 voorzien bij de wet van 10 Juni 1937, houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en niet-loontrekkenden, worden de bedragen gewijzigd als volgt :

945 frank	wordt vervangen door	3.045 frank.
945 frank	»	» 3.045 frank.
1.290 frank	»	» 3.120 frank.
1.575 frank	»	» 3.120 frank.
2.085 frank	»	» 3.120 frank.

Art. 3.

In artikel 93ter van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 voorzien bij de wet van 10 Juni 1937, houdende uitbreiding van de kinderbijslagen tot de werkgevers en niet-loontrekkenden, worden de bedragen gewijzigd als volgt :

315 frank	wordt vervangen door	1.015 frank.
315 frank	»	» 1.015 frank.
430 frank	»	» 1.040 frank.
525 frank	»	» 1.040 frank.
695 frank	»	» 1.040 frank.

Art. 4.

In het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938, voorzien bij de wet van 10 Juni 1937, houdende uitbreiding van de kinderbijslagen tot de werkgevers en niet-loontrekkenden, wordt een nieuw artikel 93quater ingelast luidend als volgt :

« Art. 93quater. — Het bedrag van de driemaandelijkse kinderbijslagen wordt, ten voordele van de wezen van vader of moeder, die niet kunnen genieten van de bepalingen van de voorgaande twee artikelen, opgevoerd tot volgende bedragen :

voor het eerste kind	2.325 frank.
» » tweede »	2.325 frank.
» » derde »	2.400 frank.
» » vierde »	2.400 frank.
» » vijfde en ieder van de volgende kinderen	2.400 frank.

Het bedrag van de maandelijkse kinderbijslagen wordt, ten voordele van dezelfde wezen, vastgesteld op één derde van bovenstaande bedragen.

De bij onderhavig artikel bedoelde verhoogde kinderbijslagen worden slechts uitgekeerd in zoverre de overlevende vader of moeder van bedoelde wezen geen nieuw huwelijk heeft aangegaan of geen huishouden heeft gevormd.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Dans la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non salariés, il est inséré un article 5bis, libellé comme suit :

Art. 5bis. — Les personnes âgées de plus de 65 ans sont exonérées du paiement de la cotisation.

Art. 2.

Les taux de l'article 93bis de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non salariés, sont modifiés comme suit :

le montant de	945 francs	est remplacé par	3.045 francs
»	945 »	»	» 3.045 »
»	1.290 »	»	» 3.120 »
»	1.575 »	»	» 3.120 »
»	2.085 »	»	» 3.120 »

Art. 3.

Les taux de l'article 93ter de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non salariés sont modifiés comme suit :

le montant de	315 francs	est remplacé par	1.015 francs
»	315 »	»	» 1.015 »
»	430 »	»	» 1.040 »
»	525 »	»	» 1.040 »
»	695 »	»	» 1.040 »

Art. 4.

Il est inséré dans l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, prévu par la loi du 10 juin 1937, étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non-salariés, un article 93quater, rédigé comme suit :

« Art. 93 quater. — Le taux des allocations familiales trimestrielles est majoré, en faveur des orphelins de père ou de mère, qui ne peuvent bénéficier des dispositions des deux articles précédents, jusqu'à concurrence des taux suivants :

pour le premier enfant	2.325 frs.
» deuxième enfant	2.325
» troisième enfant	2.400
» quatrième enfant	2.400
» cinquième enfant et pour chacun des enfants suivants	2.400

Le taux des allocations familiales mensuelles est fixé, en faveur des mêmes orphelins, à un tiers des taux ci-dessus.

Les allocations familiales majorées prévues par le présent article ne sont liquidées que pour autant que les père ou mère survivants de ces orphelins n'aient pas contracté un nouveau mariage ou formé un ménage.

Voor de toepassing van onderhavig artikel wordt iedere samenleving van personen van verschillend geslacht beschouwd als een huishouden, behalve wanneer deze personen verwant zijn tot de derde graad inbegrepen.

De toepassing van onderhavig artikel mag opnieuw ingeroepen worden wanneer de redenen van uitsluiting, voorzien in de derde alinea van onderhavig artikel hebben opgehouden te bestaan.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1954 voor wat het eerste artikel betreft en op 1 April 1954 wat de overige bepalingen betreft.

Pour l'application du présent article, toute cohabitation de personnes de sexe différent est considérée comme formant un ménage, sauf lorsque ces personnes sont parents jusqu'au troisième degré inclusivement.

L'application du présent article peut être à nouveau invoquée lorsque les motifs d'exclusion, prévus au troisième alinéa du présent article, ont cessé d'exister.

Art. 5.

La présente loi sort ses effets au 1^{er} janvier 1954, pour ce qui concerne l'article premier, et au 1^{er} avril 1954 quant aux autres dispositions.

J. DE SAEGER,
A. DE CLERCK,
J. DUPONT,
P. EECKMAN,
F. TANGHE,
R. VAN ELSLANDE.
